

Katarzyna
Foremniak

WŁOSKI

w tłumaczeniach



SYTUACJE

• BANK • RESTAURACJA • LOTNISKO • +50 INNYCH



Preston Publishing

Indice

1	Tra amici	8	30	In spiaggia.	108
2	Visitare una città. Dare e chiedere indicazioni.	10	31	Alla stazione marittima e sul traghetto	112
3	Viaggiare in macchina. Indicazioni stradali	14	32	All'ufficio postale.	114
4	Alla fermata dell'autobus	18	33	Autonoleggio.	118
5	Viaggiare con i mezzi pubblici.	20	34	Alla stazione di servizio	122
6	Alla stazione dei treni.	24	35	Alla stazione di polizia.	124
7	In treno	28		Ripasso 3	128
8	In taxi	30	36	Dal medico.	132
9	All'aeroporto. Partenza	34	37	In ospedale.	138
10	All'aeroporto. Controllo di sicurezza. .	38	38	Dal dentista	142
11	In aereo	40	39	In farmacia	146
12	All'aeroporto. Arrivo	44	40	In lavanderia.	150
	Ripasso 1	46	41	Al centro benessere	152
13	Al supermercato e al negozio di alimentari	50	42	Dalla truccatrice	156
14	Dal fornaio e in pasticceria	54	43	Dal parrucchiere. Taglio e acconciatura	158
15	Al negozio di abbigliamento e di calzature.	56	44	Dal parrucchiere. Cura dei capelli. .	162
16	Pagamenti e resi	60	45	In palestra	164
17	Al bar	62		Ripasso 4	168
18	Il rito del caffè italiano	64	46	Affittare un appartamento	172
19	Al ristorante. Ordinare.	68	47	Affitto breve	176
20	Al ristorante. Mangiare e pagare . .	72	48	Piccole riparazioni casalinghe. . . .	178
21	In gelateria	76	49	In banca. Apertura e gestione del conto	182
22	A cena da amici	78	50	In banca. Operazioni bancarie . . .	184
23	Interazioni quotidiane.	80	51	Uffici e documenti.	188
	Ripasso 2	84	52	Conversazione al telefono.	192
24	Al cinema.	88	53	Assistenza clienti e reclami.	196
25	A teatro e al concerto	90	54	Colloquio di lavoro	200
26	Al museo e alla galleria d'arte.	92	55	Alla reception dell'ufficio	206
27	All'agenzia di viaggi	96	56	Prendere un appuntamento	208
28	All'ufficio informazioni turistiche. .	100		Ripasso 5	210
29	In albergo.	104			

Poznaj metodę w tłumaczeniach



zobacz
wskazówki

Jak się uczyć?

przeczytaj
zdania



posłuchaj
wymowy

zapisz
tłumaczenie

sprawdź
odpowiedzi

Twe postępy

W tym miejscu możesz zaznaczyć rozdziały, które już przerobiłeś i przesłuchałeś.

Gdy wystarczająco dobrze je poznasz i przećwiczysz, zaznacz odpowiednie pole.

Rozdział	Zrobione	Przesłuchane	Rozdział	Zrobione	Przesłuchane	Rozdział	Zrobione	Przesłuchane
1.	☐	☐	21.	☐	☐	40.	☐	☐
2.	☐	☐	22.	☐	☐	41.	☐	☐
3.	☐	☐	23.	☐	☐	42.	☐	☐
4.	☐	☐	RIPASSO 2	☐	☐	43.	☐	☐
5.	☐	☐	24.	☐	☐	44.	☐	☐
6.	☐	☐	25.	☐	☐	45.	☐	☐
7.	☐	☐	26.	☐	☐	RIPASSO 4	☐	☐
8.	☐	☐	27.	☐	☐	46.	☐	☐
9.	☐	☐	28.	☐	☐	47.	☐	☐
10.	☐	☐	29.	☐	☐	48.	☐	☐
11.	☐	☐	30.	☐	☐	49.	☐	☐
12.	☐	☐	31.	☐	☐	50.	☐	☐
RIPASSO 1	☐	☐	32.	☐	☐	51.	☐	☐
13.	☐	☐	33.	☐	☐	52.	☐	☐
14.	☐	☐	34.	☐	☐	53.	☐	☐
15.	☐	☐	35.	☐	☐	54.	☐	☐
16.	☐	☐	RIPASSO 3	☐	☐	55.	☐	☐
17.	☐	☐	36.	☐	☐	56.	☐	☐
18.	☐	☐	37.	☐	☐	RIPASSO 5	☐	☐
19.	☐	☐	38.	☐	☐			
20.	☐	☐	39.	☐	☐			

Wprowadzenie

Nauka języka obcego jest najbardziej efektywna, gdy nowe informacje łączymy z określonym kontekstem – konkretną sytuacją komunikacyjną i emocjami, które jej towarzyszą. Książka *Sytuacje* z serii *Włoski w tłumaczeniach* pomaga w praktycznej realizacji takiego podejścia do nauki. Każdy z 56 rozdziałów poświęcony jest sytuacjom z życia codziennego, w których każdy z nas może się znaleźć.

Kiedy warto sięgnąć po *Sytuacje*?

Książka uprzyjemni przygotowania przed podróżą do Włoch, a w trakcie pobytu ułatwi porozumiewanie się z Włochami. Przyda się również podczas nauki niezwiązanej z planowaniem podróży. Połączona z serią *Włoski w tłumaczeniach. Gramatyka* pozwoli wyćwiczyć cztery podstawowe sprawności: mówienie, pisanie oraz rozumienie tekstu czytanego i pisanego. Można ją wykorzystać podczas przygotowań do egzaminów ustnych (maturalnych, akademickich, certyfikacyjnych), traktując kolejne sytuacje jak zadania – odegranie dialogu lub wypowiedź na dany temat. Dla nauczyciela książka będzie pomocą w przygotowaniu ćwiczeń leksykalnych i pragmatycznych.

Jak korzystać z książki?

Każdy rozdział to seria zdań do przetłumaczenia – po lewej stronie znajdziesz ich wersję polską, po prawej zaś – włoską. Twoim zadaniem będzie przetłumaczenie zdań, zapisanie tłumaczeń i sprawdzenie poprawności poprzez porównanie ich z wersją włoską podaną na stronie obok. Istotną częścią rozdziału są wskazówki, w których znajdziesz nie tylko podpowiedzi przydatne podczas tłumaczenia, lecz także wiele cennych informacji dotyczących kontekstów użycia, inne przydatne wyrażenia, informacje na temat często popełnianych błędów itp.

Rozdziały dzielą się na pięć części – po każdej z nich znajdziesz test weryfikujący zdobyte przez Ciebie umiejętności. Książkę uzupełnia ponad 8-godzinny kurs audio dostępny do pobrania w internecie (na stronie 4 znajdziesz instrukcję, jak uzyskać do niego dostęp). Praca z nim ułatwia uczenie się słownictwa i używanie języka włoskiego w praktyce. Nagrania zdań, odczytanych przez rodowitą Włoszkę, pozwalają nie tylko ćwiczyć wymowę i poprawność językową, ale także umiejętność rozumienia ze słuchu. Powtarzaj zdania za lektorką, zwracając uwagę na intonację i artykulację charakterystyczną dla języka włoskiego.

Zwróć uwagę na kończącą każdy rozdział sekcję *Tocca a te!*, która pozwoli utrwalić słownictwo i konstrukcje gramatyczne. Możesz ją wykonać samodzielnie, z nauczycielem albo z osobą, która też uczy się języka. Zaproponowane zadania możesz rozszerzyć: opowiedzieć o własnych doświadczeniach związanych z daną sytuacją, stworzyć swoje listy słówek i mapy myśli, a także opisać ilustracje, które znajdują się w każdym rozdziale.

Przed przystąpieniem do nauki zapoznaj się z informacjami na stronie 215 – znajdziesz tam wskazówki, które ułatwią Ci tłumaczenie zdań.

Buono studio e buon divertimento!

Autorka i zespół Preston Publishing

A negozi di abbigliamento e di calzature



1. Dzień dobry! Czy mogę w czymś pomóc [dosł. być panu przydatny]?
2. Dziękuję. Tylko oglądam.
3. Chcę tylko rzucić okiem.
4. Gdzie znajdę dział męski/damski/dziecięcy?
5. Proszę się rozejrzeć [dosł. Proszę się rozgościć].
Jeśli będzie pani chciała o coś zapytać [dosł. pragnęła jakiejś informacji], proszę mnie zawołać.
6. Szukam eleganckiej sukienki.
7. Ten fason mi się podoba, ale nie jest w kolorze, którego szukam.
8. Czy macie tylko ten kolor?
9. Gdzie są przymierzalnie? Chciałabym przymierzyć tę sukienkę.
10. – Od dawna szukam spodni takich jak te!
– Czy chce pan je przymierzyć?
11. Jaki rozmiar pan nosi?
12. Czy rozmiar jest dobry?
13. Wydają mi się bardzo wygodne.
14. Niestety, są za długie i za szerokie.
15. Leżą na panu bardzo dobrze.
16. Ta sukienka leży na pani idealnie.
17. Czy można ją prać w pralce?
18. Nie, tylko ręcznie lub chemicznie [dosł. na sucho].



1. Salve! Posso esserle utile?
2. Grazie. Sto solo guardando.
3. Voglio dare soltanto un'occhiata.
4. Dove trovo il reparto uomo/donna/bambino?
5. Prego, si accomodi. Se desiderasse qualche informazione, mi chiami pure.
6. Sto cercando un vestito/abito elegante.
7. Questo modello mi piace, ma non è del colore che sto cercando.
8. Avete solo questo colore?
9. Dove sono i camerini? Vorrei provare questo vestito.
– È da tanto che cerco dei pantaloni come questi!
– Li vuole provare? / Vuole provarli?
11. Che taglia porta?
12. La taglia è giusta?
13. Mi sembrano / Li trovo molto comodi.
14. Purtroppo sono troppo lunghi e larghi.
15. Le stanno molto bene.
16. Questo vestito le sta a pennello.
17. Si può lavare in lavatrice?
18. No, solo a mano o a secco.

Powitaniem, które najczęściej usłyszymy w sklepie, jest **salve** – słowo nieco bardziej formalne niż **ciao**, ale mniej niż wyrażenia **buongiorno** i **buona sera**.

Zdanie rozpoczynające się od spójnika **se** (*jeśli/jeżeli*) to konstrukcja w drugim okresie warunkowym (*periodo ipotetico*). Zasady tworzenia i stosowania zdań warunkowych znajdziesz w czwartej części serii *Włoski w tłumaczeniach. Gramatyka*.

Zwróć uwagę na postać zaimka **li**. Z czasownikami **provare** (mierzyć), **prendere** (brać) i **comprare** (kupować) używamy biernika, a więc potrzebujemy *pronome diretto*. Powiemy:

Mi piace questo vestito, lo provo
(vestito – r. m. lp. – zaimek **lo**);

Mi piace questa gonna, la provo
(gonna – r. ż. lp. – zaimek **la**);

Mi piacciono questi pantaloni, li provo
(pantaloni – r. m. lm. – zaimek **li**);

Mi piacciono queste scarpe, le provo
(scarpe – r. ż. lm. – zaimek **le**).

Więcej o odmianie zaimków przeczytasz w pierwszej części serii *Włoski w tłumaczeniach. Gramatyka*.

Zapamiętaj przymiotniki:

corto	krótki
largo	szeroki
lungo	długi
stretto	ciasny, obcisły

Zapamiętaj wyrażenie **stare a pennello**, dosłownie *stać na pędzel*. Używamy go w znaczeniu *leżeć jak ulał; idealnie pasować*.

Podobną treść wyrazimy również za pomocą zdań:

Ti sta (molto) bene.	(Bardzo) dobrze na tobie leży.
(Questo vestito) ti dona tanto.	Bardzo ci do twarzy (w tej sukience).
Calza perfettamente.	Pasuje idealnie.

19. Czy macie te buty w rozmiarze 42 [dosł. 42 z tych butów]?
20. Niestety, nie mam pana numeru z tego modelu, ale przyniosłam inny.
21. Jest bardzo podobny, tylko bez sznurówek.
22. Czy potrzebuje pan łyżki do butów?
23. Chciałbym przymierzyć tamte zamszowe mokasyny, które stoją [dosł. wystawione] na wystawie.
24. Czy (te buty) są ze skóry?
25. Czy (te buty) są wygodne?
26. Obcasy są trochę za wysokie. Wolę płaskie buty.
27. Wydają mi się bardzo wygodne.
28. Wezmę je.
29. Potrzebuje pan również jakiegoś produktu do czyszczenia/pielęgnacji butów?
30. To nie jest to, czego szukam.
31. Może chce pani rzucić okiem na przecenione artykuły?
32. Chciałabym przymierzyć jeszcze ten żakiet.
33. Ma go pani w większym rozmiarze [dosł. z niego większy rozmiar]?
34. Sprawdzę [dosł. proszę pozwolić, że rzucę okiem] w magazynie.
35. To fason, który jest teraz bardzo modny.
36. Jak na mnie leży?
37. Woliałabym coś [dosł. go] bez kaptura, ale z kieszeniami.
38. Zapraszamy pana do odwiedzenia naszego sklepu online.

19. Avete il 42 di queste scarpe?
20. Purtroppo non ho il suo numero di questo modello, ma ne ho portato un altro.
21. È molto simile, ma senza lacci.
22. Le serve un calzascarpe?
23. Vorrei provare quei mocassini in camoscio esposti in vetrina.
24. Sono di pelle/cuoio (queste scarpe)?
25. Le sente comode (queste scarpe)?
26. I tacchi sono un po' troppo alti. Preferisco le scarpe basse.
27. Mi sembrano / Le trovo molto comode.
28. Le prendo.
29. Ha bisogno anche di qualche prodotto per la pulizia/cura delle scarpe?
30. Non è quello che sto cercando.
31. Forse vuole dare un'occhiata agli articoli in saldo?
32. Vorrei provare ancora questa giacca.
33. Ne ha una taglia più grande?
34. Mi faccia dare un'occhiata in magazzino.
35. È un modello che ora va molto di moda.
36. Come mi sta?
37. Lo preferirei senza cappuccio, ma con le tasche.
38. La invitiamo a visitare il nostro negozio online.

Zapamiętaj czasowniki:

indossare, portare	nosić
levarsi, togliersi	zdejmować
mettersi	zakładać
provare	przymierzać

Każdy z nich możemy połączyć z rzeczownikiem oznaczającym ubranie, np. **Mi piace indossare/portare le gonne** – Lubię nosić spódnicę.

Natomiast czasowniki **vestirsi** (ubierać się) i **spogliarsi** (rozbierać się) nie potrzebują dopełnienia, np. **Mi sono vestita in fretta** – Ubrałam się w pośpiechu.

Tessuti – tkaniny:

camoscio	zamsz
cotone	bawełna
cuoio, pelle	skóra
feltro	filc
lana	wełna
lino	len
pizzo	koronka
seta	jedwab
tela	plótno
velluto	aksamit

Zwróć uwagę na użycie zaimka. Powiemy:

le scarpe	→	Le sente comode?
i mocassini	→	Li sente comodi?
la gonna	→	La sente comoda?
il vestito	→	Lo sente comodo?

Stampe – wzory:

a fantasia	wzorzysty
a fiori	w kwiaty
a pois	w kropki
a quadri/quadretti	w kratę/kratkę
a righe (orizzontali o verticali)	w paski (poziome lub pionowe)

O jednobarwnej tkaninie powiemy **a tinta unita**.

Uwaga! Włoska rozmiarówka jest zawyżona w stosunku do polskiej o trzy rozmiary, a więc polskie 36 to włoskie 42, nasze 38 to we Włoszech 44 itd.

Tocca a te!

- » Lavori in un negozio di abbigliamento. Aiuta una cliente a scegliere un vestito elegante per il matrimonio di sua figlia.
- » Ti servono delle scarpe da ufficio. Chiedi un consiglio al commesso.
- » Vuoi provare la giacca che hai visto in vetrina. Chiedi lo al commesso.

16

P

agamenti e resi



1. Ile kosztuje ten pasek?
2. Ile kosztują te kolczyki?
3. Zapłacę kartą / gotówką.
4. Przyjmujemy tylko gotówkę.
5. Niestety, terminal jest zepsuty.
6. Nie mam przy sobie mojej karty stałego klienta.
7. Proszę się nie martwić. Wystarczy mi pani numer telefonu albo adres mailowy.
8. Ile mam czasu na zwrot moich zakupów [dost. żeby móc zwrócić moje zakupy]?
9. Może pani zwrócić zakupione produkty w którymkolwiek naszym sklepie.
10. Proszę pamiętać, żeby zachować oryginalne opakowanie.
11. Pomyliłam rozmiar marynarki. Czy mogę ją wymienić?
12. Chciałbym zwrócić te spodnie.
13. Czy ma pan paragon?
14. Niestety oderwałam już metkę.
15. Czy mogę zwrócić buty, jeśli nie mam już pudełka?
16. Buty noszą ślady użytkowania.
17. Na kołnierzyku są ślady po makijażu.
18. Zwrot należności zostanie dokonany w tej samej formie płatności, która została użyta podczas zakupu.



1. Quanto costa questa cintura?
2. Quanto costano questi orecchini?
3. Pagherò con la carta / in contanti.
4. Accettiamo solo contanti.
5. Purtroppo il Pos non funziona.
6. Non ho con me la mia carta fedeltà.
7. Non si preoccupi. Mi basta il suo numero di telefono o l'indirizzo e-mail.
8. Quanto tempo ho per poter rendere i miei acquisti?
9. Può restituire i prodotti acquistati in qualsiasi nostro negozio.
10. Si ricordi di conservare la confezione originale.
11. Ho sbagliato la taglia della giacca. Posso sostituirla?
12. Vorrei rendere/restituire questi pantaloni.
13. Ha lo scontrino / la ricevuta?
14. Purtroppo ho già staccato il cartellino / l'etichetta.
15. Posso rendere/restituire le scarpe se non ho più la scatola?
16. Le scarpe presentano segni di usura.
17. Sul colletto ci sono segni di trucco.
18. Il rimborso sarà realizzato con la stessa modalità di pagamento utilizzata per l'acquisto.

Zwróć uwagę, że w języku włoskim tak jak po polsku musimy dostosować liczbę czasownika **costare** (kosztować) do formy rzeczownika, do którego się odnosi. Powiemy zatem **la cintura costa...** (pasek kosztuje...), ale **gli orecchini costano...** (kolczyki kosztują...).

Płacić (**pagare**) możemy:

in contanti	gotówką
con la carta	kartą
contactless	zblizeniowo
tramite bonifico (bancario)	przelewem
tramite assegno	czekiem

Pos to skrót od angielskiego *point of sale* (punkt sprzedaży). Włosi używają tego określenia częściej niż słowa oznaczającego terminal – **terminale**.

Czasowniki **rendere** i **restituire** oznaczają zwracać, oddawać. Od pierwszego z nich pochodzi rzeczownik **reso**, czyli zwrot.

Tocca a te!

- » Vuoi restituire le scarpe che hai comprato in un negozio italiano. Parla con il commesso per effettuare il reso.
- » Sei il commerciante di un negozio di abbigliamento. Spiega al cliente perché non può restituire la giacca che aveva comprato.

Czy znasz całą serię?



poziomy od A1 do C1

Włoski w tłumaczeniach. Gramatyka to wyjątkowy komplet podręczników, który pozwoli Ci szybko i skutecznie opanować język włoski.

 **Preston Publishing**

www.prestonpublishing.pl

SYTUACJE

Chcesz dobierać odpowiednie słowa w różnych sytuacjach życia codziennego? Dzięki tej książce nie tylko poszerzysz swój zasób włoskiego słownictwa, lecz także nauczysz się poprawnie je stosować w różnych kontekstach.

- ✓ Setki przykładów pomogą Ci się nauczyć wielu zwrotów i wyrazów używanych na co dzień.
- ✓ Testy powtórkowe zweryfikują Twoją wiedzę i utrwalą ćwiczony materiał.
- ✓ Praktyczne wskazówki gramatyczne i leksykalne wskażą Ci ważne aspekty języka włoskiego.
- ✓ Nagrania MP3 udoskonalą Twoją umiejętność rozumienia ze słuchu i poprawnej wymowy.

Jak się uczyć?

przeczytaj
lub odsłuchaj



zapisz
tłumaczenie

sprawdź
odpowiedzi



zobacz
wskazówki

posłuchaj
wymowy

**Poznaj gotowe wyrażenia,
których użyjesz
w codziennych sytuacjach:**

- w taksówce,
- na lotnisku,
- w restauracji,
- w piekarni,
- w banku,
- u mechanika,
- na rozmowie kwalifikacyjnej,
- w aptece,
- u lekarza
- i wielu innych.

Polecamy również
inne książki z serii
„w tłumaczeniach”:



 **Preston Publishing**

Książki z serii „w tłumaczeniach”
do innych języków w wersji
drukowanej i elektronicznej
zamówisz na naszej stronie:
www.prestonpublishing.pl

OBSERWUJ NAS

